

GRAMMATICA IN PRATICA #20

Sai che dalla nostra camera d'albergo si vede
il campanile della Basilica di Sant'Antonio?

0 SI passivante

O SI passivante

A palavra “SI”, entre outros usos, pode servir para criar a forma passiva de uma frase: nessa ocorrência, a chamamos de “si passivante”.

Da qui si vede il Colosseo.

Daqui dá pra ver o Coliseu.

Queste cose non si dicono.

Estas coisas não se dizem.

A estrutura “**SI + VERBO**” responde às perguntas “**QUEM?**” ou “**O QUÊ?**”. De fato as mesmas frases dos exemplos vistos anteriormente podem ser expressas da seguinte forma:

Il Colosseo si vede da qui.

O Coliseu é visto daqui.

Queste cose non devono essere dette.

Essas coisas não devem ser ditas.

Para que se trate de um si passivante, o verbo pode ser conjugado só na terceira pessoa do singular ou na terceira pessoa do plural, de acordo com o número do objeto direto.

Si vendono delle mele cotogne in quello stand.

Se vendem marmelos naquele stand.

Tutte le mattine, si rifaceva il letto per prima cosa.

Todas as manhãs, arrumava-se a cama primeiro.

No primeiro exemplo, *mele cotogne* (marmelos) é um objeto direto plural, portanto o *si passivante* se acompanhou ao verbo na terceira pessoa do plural: vendono.

Diferentemente, no segundo exemplo, o objeto direto, *il letto* (a cama), é singular, por conseguinte colocamos o verbo no singular.

Nos vários casos observados até aqui, o “SI” sempre foi anteposto ao verbo. Porém, em algumas expressões fixas, tipicamente usadas em anúncios, o “SI” pode é posposto ao verbo, sendo colado a ele.

Cercasi un aiuto cuoco.

Procura-se um ajudante de cozinha.

Vendesi.

Vende-se.

Mas atenção: o “SI” passivante é diferente do “si” reflexivo, pronominal ou recíproco e do *si impersonale*.

a) “SI” *reflexivo, pronominal e reciproco*:

Gianfranco si lava.

O Gianfranco toma banho. [O Gianfranco se lava.]

O sujeito (Gianfranco) lava a si próprio, ou seja, a ação cai no próprio sujeito.

Federica si lava le mani.

Federica lava as mãos. [Federica lava as suas próprias mãos.]

Loro si amano.

Eles/Elas se amam. [Eles/Elas se amam reciprocamente.]

b) O advérbio “*sì*” sempre leva acento, nos serve para dar *consentimento*.

Vuoi sposarmi?

Você quer casar comigo?

Sì, lo voglio.

Sim, quero.

c) O “SI” impersonale atribui um **carácter indeterminado ao sujeito de uma frase**. Ele pode ser interpretado como *uno/a* (uma pessoa), “*la gente*” (as pessoas), “*le persone*” (as pessoas), “*noi*” (nós).

In quel ristorante si mangia molto bene. ==== In quel ristorante uno mangia molto bene / In quel ristorante le persone mangiano bene.

Naquele restaurante, come-se muito bem.

Si dice in giro che Daniela si sia comprata una Lamborghini. ==== La gente dice in giro che Daniela si sia comprata una Lamborghini.

Dizem por aí que a Daniela comprou uma Lamborghini.

Si sta divinamente qui. === Noi stiamo divinamente qui.

Se está divinamente aqui [Aqui é divino].

Exemplos:

Affittasi appartamento con vista sul lago.

Aluga-se apartamento com vista para o lago.

In questa scuola media si usa l'uniforme.

Nesta escola, usa-se uniforme.

Si vendono francobolli.

Vendem-se selos postais.

Stare + gerundio (estar + gerúndio)

A estrutura **STARE + gerundio** é usada para expressar o caráter progressivo de uma ação ou de um acontecimento. Caráter progressivo significa que a ação ou o acontecimento já tinha começado e o **stare + gerundio** marca um instante preciso no seu andamento.

Mariangela sta scrivendo una lettera.

Mariangela está escrevendo uma carta.

Nesta frase, o **caráter progressivo** reside no que a Mariangela já tinha começado a escrever a carta antes deste momento exato no qual descrevemos a sua ação.

Stavo facendo una videochiamata con i miei, quando sei arrivato.

Eu estava fazendo uma videochamada com os meus pais, quando você chegou.

Neste segundo caso prático, o **sujeito da primeira oração (eu)** já tinha uma chamada de vídeo em andamento no momento em que o sujeito da segunda oração (você) chegou.

O uso de tal estrutura é muito comum, sobretudo no presente do indicativo, do conjuntivo e do condicional.

Aurora sta cenando.

Aurora está jantando.

Credi che io stia scherzando?

Você acha que eu estou brincando?

Io starei studiando, quindi se non vi dispiace, chiudete la porta del salotto, grazie.

Eu estaria estudando, portanto se vocês não se importarem, fechem a porta da sala, obrigado/a.

Para encerrar, um pequeno detalhe muito relevante: em italiano, costumamos usar esta estrutura também para falar de coisas no **passado** ou no **futuro**. Mas atenção, o gerúndio presente permanece inalterado; a parte da estrutura que irá mudar é o STARE, que precisamos conjugar no imperfeito, como já vimos, ou no futuro.

Exemplos:

Stavamo studiando, per questo non siamo potute uscire con voi.

Estávamos estudando, é, por isso, que não pudemos sair com vocês.

Domani a quest'ora, starò facendo i bagagli.

Amanhã a esta hora, estarei fazendo as malas.

Stavano salendo le scale, quando c'è stata la prima scossa, poveretti.

Eles estavam subindo as escadas, quando houve o primeiro abalo, coitadinhos.

Stare per + infinito (estar a ponto de)

A estrutura **STARE PER + INFINITO**, literalmente estar + infinitivo, serve para expressar uma ação ou acontecimento prestes a acontecer no momento em que se fala. Ela expressa portanto a ideia de futuro próximo.

Exemplos:

Sto per uscire di casa.

Estou prestes a sair de casa. [Estou quase saindo de casa.]

Stavamo per telefonarvi noi.

Estávamos prestes a telefonar para vocês. [Nós estávamos a ponto de ligar para vocês.]

Mamma sta per tornare, non facciamole trovare questo disordine: aiutami a dare una sistemata.

A mamãe está para chegar, não deixemos ela encontrar toda essa bagunça: me ajude a dar uma arrumada.

Afirmativas

1. **Io stavo per darmi per vinta quando ho visto l'annuncio, era lì in bella vista: "Cercasi istruttore/istruttrice di nuoto".**

Eu estava quase me dando por vencida quando vi o anúncio, estava ali, à vista de todos: "Procura-se instrutor ou instrutora de natação".

2. **Affittasi camper.**

Aluga-se trailer.

3. **(Noi) Abbiamo messo due annunci: “Cercasi modelle per sfilata e “Vendesi mobili d’antiquariato”.**

(Nós) Colocamos dois anúncios: “Procuram-se modelos para desfile” e “Vende-se mobília de antiquário”.

4. **(Voi) Subito dopo il matrimonio, ve ne siete andati in Maggiolino, strombazzando allegramente.**

(Vocês) Logo depois do casamento, vocês foram embora no Fusca, buzinando alegremente.

5. **Loro stavano salpando nel momento esatto in cui noi stavamo arrivando al molo.**

Eles/Elas estavam zarpando no momento exato em que nós estávamos chegando na molhe.

Interrogativas

6. **(Io) Sto andando al supermercato a fare la spesa, ti serve qualcosa?**

Eu estou indo ao mercado fazer compras, você precisa de alguma coisa?

7. **(Tu) Sai che dalla nostra camera d'albergo si vede il campanile della Basilica di Sant'Antonio?**

Você sabe que da nossa suíte no hotel dá pra ver o campanário da Basílica de Santo Antônio?

8. **Lui/Lei ha davvero pubblicato l'annuncio esattamente così: "Cercasi nativo per tandem italiano-portoghese"? Credevo stesse scherzando!**
Ele/Ela de verdade publicou o anúncio exatamente assim:
"Procura-se falante nativo para tandem italiano-português"?
Eu achava que estivesse brincando!
9. **Noi stavamo per dargli il regalo, quando sono arrivati tutti i suoi amici scampanellando come se non ci fosse un domani, vero?**
Nós estávamos pra dar o presente a ele quando chegaram todos os seus amigos apertando a campainha como se não tivesse amanhã, né?

10. Ve la ricordate? Fu l'estate più bella: la passammo facendo gite in barca e esplorando le isole vicine.

Vocês lembram? Foi o verão mais lindo: passamos fazendo passeios de barco e explorando as ilhas vizinhas.

11. Loro hanno promesso che ti avrebbero ceduto la stanza dalla quale si vede l'acropoli?

Eles/Elas prometeram que iam te ceder o quarto do qual se vê a acrópole?



Não esqueça de fazer a prática no

MEMORIZATION

HACK